

La biblioteca de un escritor del siglo XVIII: Cristóbal María Cortés y Vitas

MARÍA DEL ROSARIO PÉREZ ARCHE

Cristóbal María Cortés y Vitas es uno de esos "escritores menores" que el paso del tiempo ha oscurecido, dejándolos a pie de página de un texto erudito o en la simple mención, para especialistas, de su nombre y obra más significativa¹. Y sin embargo brilló con luz propia cuando, en 1784, el Ayuntamiento de Madrid, que ofrecía con motivo del nacimiento de los infantes gemelos sendos premios a dos dramas originales, consideró digna de imprimirse la tragedia *Atahualpa*, obra de Cortés sobre un episodio de la conquista americana. El jurado estaba presidido por Jovellanos.

1. Cortés apenas ha despertado el interés de la crítica. En el siglo XVIII Sempere y Guarinos lo incluyó en su *Ensayo de una biblioteca española de los mejores escritores del reinado de Carlos III*, reseñando únicamente la tragedia *Atahualpa*. Ya en el siglo XX John A. Cook en *Neo-classic drama in Spain. Theory and practice* menciona a nuestro autor a propósito, una vez más, de *Atahualpa*, premiada por el Ayuntamiento de Madrid. En otro estudio clásico, Ivy L. McClelland se refiere al concurso convocado por dicho Ayuntamiento, pero sin hablar para nada del escritor tudelano. Por su parte, René Andioc en su *Teatro y sociedad en el Madrid del siglo XVIII* tampoco lo nombra. Pese a todo, Cristóbal María Cortés ha ingresado en la nómina de autores incluidos en el Parnaso de las Historias de la Literatura. Se le tiene en cuenta en la reciente *Historia del teatro en España*, dirigida por J. M. Díez Borque y en una *Introducción a la historia literaria de Navarra* de F. González Ollé. Véanse Juan Sempere y Guarinos, *Ensayo de una biblioteca española de los mejores escritores del reinado de Carlos III*, Gredos, Madrid, 1969, t. II, pp. 229-232; John A. Cook, *Neo-classic drama in Spain. Theory and practice*, Southern Methodist University Press, Dallas, 1959, pp. 270 y ss.; Ivy L. McClelland, *Spanish drama of pathos. 1750-1808*, Liverpool University Press, 1970, t. II, pp. 470 y ss.; René Andioc, *Teatro y sociedad en el Madrid del siglo XVIII*, Castalia, Valencia, 1976; José María Díez Borque y otros, *Historia del teatro en España*, Taurus, Madrid, 1988, pp. 196, 210 y 237; F. González Ollé, *Introducción a la historia literaria de Navarra*, Gobierno de Navarra, Dirección General de Cultura - Institución "Príncipe de Viana", Pamplona, 1989, pp. 139-153.

Además de su dedicación al teatro, especialmente a la tragedia², y de su afición a las matemáticas³, nuestro autor cultivó también la poesía lírica, prestando particular atención a la égloga. Su pertenencia a la Sociedad Tudelana de los Deseos del Bien Público, en la que tuvo una presencia activa⁴, le llevó a escribir una *Égloga entre Fileno y Menandro*, dedicada a la Sociedad⁵. La obra, que recoge las distintas ocupaciones de los socios en favor de la felicidad pública, es una de las numerosas églogas que en Sociedades y Academias dieciochescas realizaban los repartos de premios y actos conmemorativos. Precisamente, gracias a la Sociedad Económica Tudelana podemos conocer la biblioteca del escritor y, por consecuencia, su formación intelectual. Pero empecemos por el principio.

La tarde del 4 de diciembre de 1773 se reunieron once personas en casa de Francisco Magallón, Marqués de San Adrián. En esa conversación, primera de las que culminarían con la aprobación de la Sociedad Tudelana el 8 de marzo de 1778, se tomaron varios acuerdos. Entre ellos, dada la variedad de materias que la futura Sociedad habría de tratar, el de elaborar "índices de los libros que cada uno tenga..."⁶; así cada socio podría disponer de las bibliotecas de los otros, ventaja no pequeña si tenemos en cuenta el precio de los libros en el siglo XVIII y la dificultad para encontrar algunos ejemplares.

Cortés entregó a la Sociedad dos listas para que sus libros se incluyeran en el índice general⁷. El número de obras que al parecer poseía no era muy elevado: ciento treinta y dos. El grupo mayor era de literatura de creación, seguido de obras históricas y obras relacionadas con el estudio de las lenguas y la retórica.

2. Francisco Aguilar Piñal en su *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII* reseña tres tragedias de Cortés: *Atahualpa*, *Eponina* y *Sancha de Navarra*. Otros estudiosos —José Ramón Castro y Mariano Sáinz— le atribuyen hasta un total de nueve obras dramáticas: *Pelayo*, *El tono del gran mundo*, *El Conde D. García de Castilla*, *Ana Bolena*, *La venganza y Balbina*, además de las tres mencionadas. La mayoría son tragedias de tema nacional, dentro de ese intento de nuestros escritores por crear una tragedia autóctona. Entre ellas, no podía faltar, como dijimos, un *Pelayo* (1774), héroe símbolo de la restauración española que inspiró a los autores ilustrados. Desgraciadamente, casi toda la producción dramática de Cortés, exceptuando *Atahualpa*, *Eponina* y *Sancha de Navarra* —de las dos primeras existen ejemplares, además de en Madrid, en la biblioteca "Yanguas y Miranda" de Tudela—, se encuentra en paradero desconocido. Véanse Francisco Aguilar Piñal, *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII*, t. II, C.S.I.C, Instituto "Miguel de Cervantes", Madrid, 1983, pp. 581 y ss.; José Ramón Castro Álava, *Autores e impresos tudelanos, siglos XV-XX*, Patronato José María Cuadrado, Institución "Príncipe de Viana", C.S.I.C, Pamplona, 1963, pp. 142-177; Mariano Sáinz Pérez de Laborda, *Apuntes tudelanos*, Gráficas Mar, Tudela, 1969, pp. 373-375.

3. Llegó a escribir un *Ensayo analítico para aficionar los jóvenes al estudio del Algebra*.

4. Cortés formó parte de la Sociedad Tudelana desde un primer momento, aun antes de ser aprobada la misma en 1778. En ella desempeñó los cargos de secretario interino, director en funciones, vicedirector, secretario y censor; si bien no ejerció nunca como secretario, cargo para el que estaba nombrado a perpetuidad José María Magallón, Marqués de San Adrián. Entre otras tareas varias elaboró para la Sociedad el "Proyecto de un Seminario Patriótico para la educación de la Noble Juventud de este País".

5. La égloga fue leída en las juntas públicas de 1779 y publicada en las memorias de la Sociedad. Véase *Memorias de la Real Sociedad Tudelana de los Deseos del Bien Público*, Madrid, en la Imprenta Real, 1787, pp. 180-203.

6. Véase Ms. "Copia del Diario de la Conversación", Archivo particular del Marqués de San Adrián, Archivo Municipal de Tudela.

7. Pueden verse en Biblioteca E-III 24-B, Archivo Municipal de Tudela.

Los libros en la sección de "Poesía" son cuarenta, número ampliable si tenemos en cuenta las obras de creación clasificadas en otros apartados. Predominan en ellos autores clásicos (especialmente los barrocos), seguidos de los escritores grecolatinos. Entre los primeros, el autor más representado es Lope con *La Arcadia*, *Rimas*, *La Dorotea*, *La Circe* y veinte tomos en 4.^a de *Obras sueltas*. Quevedo, Góngora, Antonio de Solís, las *Rimas* de los hermanos Argensola, *El siglo pitagórico* de Antonio Enríquez Gómez tienen asimismo un lugar en esta biblioteca.

Autores de la literatura clásica, especialmente latinos, que estén presentes son: Ovidio con todas sus obras, *Virgilio con la interpretación y notas de Juvenio*, además de Horacio, Cátulo, Tíbulo, Propercio, Boecio, Marcial, Fedro... La mayoría de ellos en latín. Mención especial merecen las *Sátiras de Persio y Juvenal con el texto latino traducidas por Tarteron*, obra en francés que corrobora la opinión generalizada de que la lengua francesa sirvió muchas veces de vehículo para obras escritas en otros idiomas. Dentro de esta literatura clásica no faltan los textos dramáticos en latín: *Terencio con interpretación, y notas de Juvenio*, *Tragedias* de Séneca, de Eurípides, obras de Plauto. La presencia de estos libros se justifica por la dedicación especial de Cortés al género dramático. Dedicación y afición que explica la aparición en las listas de otras tragedias más recientes: *Hormesinda* de Nicolás Fernández de Moratín y *D. Sancho García* de Cadalso.

Conjunto más reducido es el que forman las obras en otras lenguas vulgares, aunque siguen revelando el gusto de su dueño por el teatro. Así, *El pastor Fido*, tragicomedia de Guarini, de la que Cortés poseía además la traducción al castellano de Cristóbal Suárez; las obras de Moliere en francés, *La Enriada* de Voltaire en edición expurgada, también en el idioma galo. Los libros franceses no se detienen aquí, las *Obras de Boilo [sic] con el tratado del sublime de Longino* y las *Fábulas elegidas* de La Fontaine son otros de los textos de la biblioteca de nuestro escritor.

Acabamos de nombrar la *Henriade* de Voltaire. No es la única obra de tal autor que aparece en las listas de libros de Cortés. En el apartado de "Historia" nos encontramos con *El siglo de Luis XIV* y la *Historia de Carlos XII*, ambas en francés. Libros y autor prohibidos, pero de amplia difusión en España a pesar de todas las precauciones oficiales para evitarlo⁸. Y hay más, arrinconados en la sección de "Varios" están *Los cuentos de Mr. D'Ouille*, título que se corresponde con *L'Elite des Contes du sieur d'Ouille*, prohibidos en el Índice de 1773 y las *Memorias de un Hombre de calidad, que se ha retirado del mundo*, sin duda la novela de Prévost, prohibida incluso para los poseedores de licencia. Del mismo autor es *La griega moderna —Histoire*

8. Voltaire estaba clasificado por el Santo Oficio como "prima classis auctorum prohibitorum", es decir, autor cuyas obras actuales o futuras están todas condenadas en principio. Sin embargo sus grandes obras históricas se leyeron en España. La *Historia de Carlos XII*, por ejemplo, estaba en las librerías de cuatro socios de la Económica Tudelana y sabemos que llegó a otras bibliotecas particulares como a la del comerciante bilbaíno Agustín de Ascueta. Por otro lado, las tragedias de este autor francés se representaron en Cádiz y Sevilla. Las listas particulares de los socios pueden verse en Biblioteca, E-DI 24-B, Archivo Municipal de Tudela. Véanse también Carlos González Echegaray, "La biblioteca de un comerciante bilbaíno del siglo XVIII", en *Homenaje a Federico Navarro*, Asociación Nacional de Bibliotecarios, Archiveros y Arqueólogos, Madrid, 1973, pp. 169-181, especialmente p. 175; Richard Herr, *España y la revolución del siglo XVIII*, Aguilar, Madrid, 1988, p. 195, n. 44.

d'une grecque moderne—, obra que también se encontraba en la biblioteca de Cortés. Un título, *La paisana exaltada*, nos recuerda la novela inacabada de Marivaux *Le paysan parvenu* o la de Restif de la Bretonne *La paysanne pervertie*\ si bien es difícil decidirse a favor de uno u otro al no conocer la fecha exacta de estos índices⁹. Clasificados entre los libros de "Política, y Moral" están *Los caracteres* de La Bruyère, obra condenada en 1756 por su naturaleza satírica e injuriosa hacia Inocencio III, los príncipes de la Iglesia y la Compañía de Jesús.

Cómo es que Cortés declaró poseer todos estos libros prohibidos a la Conversación de futuros socios, siendo que el Santo Tribunal fomentaba la delación, es un misterio sin resolver que podemos plantearnos al estudiar las bibliotecas de otros Deseosos del Bien Público, en las que no faltan libros de esta naturaleza. Puede que pensaran en el índice general de libros como en un documento privado que no iba a tener mayor trascendencia o que los libros en él incluidos quedaban así amparados bajo el epígrafe de Biblioteca de la Sociedad. Lo que queda claro es que las personas cultas de la época disponían de lecturas prohibidas pese a las prohibiciones oficiales.

El apartado de "Lenguas" ofrece cierto interés. En primer lugar, las obras sobre lenguas romances (diez) superan en pequeña proporción a las dedicadas a las lenguas clásicas (nueve) y de éstas, tres son los diccionarios latino-francés o francés-latino de Vanière, Jubert y Morel. El francés es de nuevo el idioma de un *Arte de gramática Inglesa con un pequeño diccionario* por Berri, prueba una vez más de la importancia cultural de la lengua francesa en el XVIII español. De los diccionarios, gramáticas y retóricas de esta sección dos obras se aplican al estudio de la lengua inglesa, otras dos a la italiana, una a la francesa, una a la vasca —*Arte de gramática vascongada* de Larramendi— y cuatro a la castellana. Entre estas últimas, es de destacar la *Paleografía española* de Terreros.

No sabemos el grado de conocimiento que tenía Cortés de los idiomas modernos. Por lo menos debía de saber lo suficiente para leer las obras en lengua no española que tenía en su biblioteca. Cuando la Sociedad Tudelana andaba trabajando en la exportación de los vinos navarros, Cortés fue el encargado de traducir al castellano la carta en inglés del cónsul en Dublín D. Miguel Macarty¹⁰. Su noción de este idioma debía de ser amplia puesto que tradujo en 1785 *La venganza* de Young¹¹.

Dejando de lado los libros de la sección de lengua, podemos establecer con los restantes de la biblioteca la siguiente clasificación, según el idioma en el que están escritos:

En castellano, 59; en francés, 25; en latín, 20; en inglés, 2, y en italiano, 1.

Traducciones: del latín al castellano, 1; inglés-francés, 1; desconocido-castellano, 1; italiano-castellano, 1; griego-francés, 1, y latín-francés, 1.

9. Las páginas del índice general que se conservan no serán muy posteriores a abril de 1774. Las listas de Cortés carecen de cualquier referencia al tiempo en el que fueron escritas. Si diéramos por aproximada la fecha de 1774 —y probablemente así sea—, la novela en cuestión no podría ser la de Restif de la Bretonne.

10. Véase junta de 20 de junio de 1786, en Ms. "Libro de acuerdos", E-III 27-B, Archivo Municipal de Tudela.

11. Véase José María Diez Borque y otros, *op. cit.*, t. II, p. 237.

Se puede observar que, al igual que en otras bibliotecas de los socios, el francés se iguala o supera numéricamente al latín, adquiriendo además la condición de lengua de cultura que tuvo en otra época la lengua clásica. Condición que se manifiesta tanto en los títulos en esa lengua como en las traducciones de otras. Por ejemplo, *El espectador*, traducido del inglés al francés.

Concluyendo, las listas de libros de Cristóbal María Cortés nos evidencian el interés del escritor por la cultura clásica y por la dramaturgia, al mismo tiempo que por los libros franceses "de moda". Los temas objeto de su atención son variados: historia, literatura de creación, conocimiento de las lenguas, filosofía, geografía, matemáticas, política y moral, religión. A diferencia de otras bibliotecas de socios de la Económica Tudelana, los libros de temática religiosa y devota no son los más abundantes —catorce—. No olvidemos las obras en inglés y en italiano que dan idea de ese cosmopolitismo tan del siglo XVIII.

Ofrezco a continuación una de las dos listas de libros que entregó Cortés a la Sociedad Tudelana. Se observará que los criterios de clasificación son un tanto discutibles (la *Biblia*, por ejemplo, aparece entre los libros históricos) y que títulos y autores se transcriben sólo de manera aproximada. Son dificultades habituales en documentos de estas características. Pese a ello, es imprescindible el estudio de bibliotecas particulares si queremos conocer en profundidad la cultura española del siglo XVIII.

LISTA DE LOS LIBROS DE DN. CHRISTÓBAL MARÍA CORTÉS

Historia

- Biblia sacra*. Latín, en 4.º, 1 tomo.
Anales de Aragón, por Zurita, en fol., 4 tomos.
Guerras civiles de Francia, por Caterino Dávila, en fol., 1 tomo
Conquista de México, por Solís, en fol., 1 tomo.
Comentarios de César. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Historias de los Imperios, y Repúblicas desde el diluvio hasta Jesucristo, por el Abad Guyón. Francés, en 8.º, 6 tomos.
Historia universal, por Bufier, en 8.º, 1 tomo.
Espejo de Príncipes, y declaración de las negociaciones de Europa, en 8.º, 1 tomo.
Diccionario Histórico abreviado por una sociedad de Literatos. Francés, en 8.º, 4 tomos.
Memorias de M. Laporte primer ayuda de cámara de Luis 14. Francés, 1 tomo.
Historia de los Emires, y viage de Palestina, por M. La Roque. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Memorias del Duque de Navalles. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Historia de Venecia, por Juan Baptista Nani. Francés, en 8.º, 2 tomos.
Historia de los Césares, por Suetonio Tranquilo. Latín, en 8.º, 1 tomo.
El siglo de Luis 14, por Aruet de Volter. Francés, en 8.º, 2 tomos.
Historia de Carlos 12, por él mismo. Francés, en 8.º, 2 tomos.
Guerras de Alexandro Magno, por D'Ablancur. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Historias prodigiosas, por Andrea Pescioni, en 8.º, 1 tomo.

- Sitio de Fuenterravía traducido del latín de Moret*, por Arlegui, en 4.º, 1 tomo.
Anales de Aragón, por Argensola, fol., 1 tomo.
Ídem, por Dormer, fol., 1 tomo.
Viaje a la Arabia feliz por el océano oriental y estrecho del mar Rojo; con la noticia del cautiverio de Henrique Middleton. Inglés, en 8.º, 1 tomo.
Oficina de Ravisio Testór. Latín, en 4.º, 1 tomo.
Memorias de un Hombre de Calidad retirado del Mundo. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Obras de Juan Baptista Fulgoso. Latín, en 4.º, 1 tomo.
La Numantina, por Tutor y Malo, en 4.º, 1 tomo.
Mística Ciudad de Dios, por la Venerable de Agreda, fol., 1 tomo.
Vida de San Francisco, por Zaldívar, en 8.º, 1 tomo.

Política y Moral

- Larraga ilustrado*, en 4.º, 1 tomo.
Empresas políticas, por Saavedra, en 4.º, 1 tomo.
Filosofía moral, por el Conde Manuel Thesauro, en 4.º, 1 tomo.
Obras de Lorenzo Gracián, en 4.º, 2 tomos.
Arte de conocer a los Hombres, por M. La Chambre. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Arte de conocer a los Hombres, y Máximas para la Sociedad, por el Abad Bellegarde, en 8.º, 1 tomo.
Obras en prosa de Quevedo, en 4.º, 2 tomos.
Caracteres de Labruyere. Francés, en 8.º, 2 tomos.
Espectador o Sócrates moderno traducido del Inglés. Francés, en 8.º, 6 tomos.
La Ceguera. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Sentencias selectas de Cicerón y Demóstenes. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Roa de los quatro estados, en 8.º, 1 tomo.
Examen de ordenandos, por Echarri, en 8.º, 1 tomo.

Lenguas

- Arte de Gramática Latina*, por Nebrija, en 8.º, 1 tomo.
Diccionario Latino-Hispano e Hispano-Latino, del mismo, fol., 1 tomo.
Diccionario magno Latino-Greco, por Tingio, incompleto, en fol., 2 tomos.
Diccionario Latino-Gállico, por Vaniere, en 4.º, 1 tomo.
Diccionario Francés-Latino, por Jubert, en fol., 1 tomo.
Diccionario Latino-Gállico y Francés-Latino, por Morel, en 4.º, 1 tomo.
Arte de Gramática Italiana, por Udin, en 8.º, 1 tomo.
Diccionario Itálico-Hispano, por Franciosini, en 4.º, 1 tomo.
Diccionario Hispano-Itálico, por el mismo, 1 tomo.
Arte de gramática Inglesa con un pequeño Diccionario, por Berri, en 8.º, 1 tomo.
Diccionario Anglo-Hispano é Hispano Anglico, por Esteveens, fol., 1 tomo.
Arte de Gramática Vascongada, por Larramendi, en 8.º tomos.
Paleografía española, por Terreros, en 4.º, 1 tomo.

Prosodia magna, de Ricciolo. Latín, en 4.º, 1 tomo.
Elocuencia española, por Artiga, en 8.º, 1 tomo.
Retórica del Colegio de Villagarcía, en 8.º, 1 tomo.
Adagios Griegos, y latinos, por Erasmo, en 8.º, 1 tomo.
Prosodia, de Nebrija, en 8.º, 1 tomo.
La República literariade Saavedra, en 8.º, 1 tomo.
Oraciones de Cicerón. Latín, en 8.º, 3 tomos.

Geografía y Geometría

Theatro del orbe, por Abrahan Ortelio. Latín, en fol., 1 tomo.
Geografía de Bufier, en 4.º, 1 tomo.
Diccionario Geográfico, por Laserna, en 4.º, 4 tomos.
Espejo Geográfico, por Mendoza, en 8.º, 1 tomo.
Curso de Matemáticas, por Ozanam. Francés, en 4.º, 5 tomos.
Curso de Matemáticas, por Tosca, en 8.º, 9 tomos.
Diccionario universal de Matemática, y Física, por M. Saverien. Francés, en fol., 2 tomos.

Poesía

Parnaso, de Quevedo, en 4.º, 2 tomos.
Obras sueltas, de Lope de Vega, en 4.º, 2 tomos.
La Arcadia, del mismo, en 8.º, 1 tomo.
La Dorotea, del mismo, en 8.º, 1 tomo.
La Circe, del mismo, en 4.º, 1 tomo.
Las rimas, del mismo, en 8.º, 1 tomo.
Rimas de Bartholomé, y Leonardo Argensola, en 4.º, 1 tomo.
Lira Poética, de Vicente Sánchez, en 4.º, 1 tomo.
Agudezas de Oven traducidas por D. Francisco de Latorre, en 4.º, 1 tomo.
El siglo Pitagórico, por Gómez, en 4.º, 1 tomo.
Obras de D. Luis de Góngora, en 4.º, 1 tomo.
Paráfrasis de la Ovidiana Dido a Eneas, por Albarado, en 4.º, 1 tomo.
Poesías de D. Antonio de Solís, en 4.º, 1 tomo.
La Musa Décima, en 4.º, 3 tomos.
El Theatro de los Dioses, por Vitoria, en 4.º, 2 tomos.
Ormesinda tragedia, por Moratín, en 8.º, 1 tomo.
El Pastor Fido, por Guarini, Italiano, en 8.º, 1 tomo.
El mismo traducido por Christóbal Xuárez, en 8.º, 1 tomo.
Obras de Moliere. Francés, en 8.º, 8 tomos.
Obras de Boileau con el tratado del sublime traducido del griego de Longino. Francés, en 8.º, 2 tomos.
La Enriada de Volter, espurgada. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Sátiras de Persio y Juvenal con el testo latino traducidas por Tarterón. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Obras de Mme. de Volledieu, francés, en 8.º, 1 tomo.
Historia del Cid, por Juan de Escobar, en 8.º, 1 tomo.
Silva de romances antiguos, en 8.º, 1 tomo.
Virgilio interpretado y anotado por los reverendos padres Rueo, y Juvenio. Latín, en 8.º, 3 tomos.

- Obras de Horacio*. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Comedias de Terencio interpretadas y anotadas por el Padre Juvencio, en 8.º, latín, 1 tomo.
Colección de Cátulo, Tibulo, Propercio, Horacio y Boecio. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Las Heroidas de Ovidio. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Todas las obras de Ovidio. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Comedias de Plauto. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Tragedias de Séneca. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Tragedias de Eurípides. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Obras de Marcial. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Vaniere Predium rusticum, en 8.º, 1 tomo.
Epictetos de Ravasio Testór. Latín, en 8.º, 1 tomo.
Fábulas de Lafontaine. Francés, en 8.º, 1 tomo.
D. Sancho García, tragedia, por Cadalso, en 8.º, 1 tomo.
La griega moderna. Francés, en 8.º, 1 tomo.
La Paisana exaltada. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Cuentos de M. D'Oville. Francés, en 8.º, 1 tomo.
Églogas de Acrisio y Lucidora, en 8.º, 1 tomo.
Gerardo Español, por Céspedes, en 4.º, 1 tomo.

Filosofía

- Compendio de la Filosofía de Gassendi*, por Bernier. Francés, en 8.º, 8 tomos.
Lucubraciones de Isaac Biquetstaf. Inglés, en 8.º, 4 tomos.
El espíritu de las bellas artes. Francés, en 8.º, 2 tomos.
El médico del Agua, por Ferrer, en 4.º, 1 tomo.

RESUMEN

Cristóbal María Cortés (1740-1804) fue un poeta y dramaturgo perteneciente a la Sociedad Económica Tudelana. Su biblioteca puede conocerse por dos listas que entregó nuestro autor a dicha Sociedad para que se confeccionara un catálogo general con los libros de los socios.

Las obras que poseía Cortés —ciento treinta y dos, escritas en diversas lenguas— evidencian su gusto por la cultura clásica y por la dramaturgia, al mismo tiempo que por los libros franceses "de moda", y sus títulos responden a intereses intelectuales muy variados.

SUMMARY

Cristóbal María Cortés (1740-1804) was a poet and a playwright that belonged to the Economic Society of Tudela. His library may be known thanks to two lists that our author handed over to that society so that a general catalogue of the members' books could be made.

The books owned by Cortés — one hundred and thirty two, written in several languages— show his taste for the classical culture and dramatic art, as well as the French books "in fashion", and the titles respond to a wide range of intellectual interests.